

民胞物與 Minbaowuyu

第5期

Issue no. 5

保華生活教育集團學術及社會事務季刊
B&P Group Academic and Social Affairs Newsletter

2010年夏季
Summer 2010



家在世界
根在地球

深化學術於日常生活



Table of Contents 目錄

1. 今期焦點「社會企業」 Main Feature – “Social Enterprise”	
1.1 社企民間高峰會2010 - 專訪李正儀博士 Social Enterprise Summit 2010 – An Interview with Dr. Jane Lee	03
1.2 香港社企成功例子 - 民協社會服務中心 Success Case of Hong Kong Social Enterprise - ADPL Social Service Centre	07
2. 陳保琮博士推動幼兒教育及優質教育四十年 Dr. Betty Chan’s 40 Years’ Commitment to Early Childhood Education and Quality Education	12
3. 保華生活教育集團活動訊息 B&P Group News & Activities	15
4. 保華基金會及其資助機構的活動訊息 News & Activities of B&P Foundation Limited and its Sponsored Organizations	17
5. 保華基金會宗旨 Objectives of B&P Foundation Limited	19

民胞物與 Minbaowuyu

「民吾同胞，物吾與也。」——張載《西銘》

出版人	保華生活教育集團有限公司 (B & P Holdings Limited)			
編輯委員會				
顧問	沈旭暉	葉詠琴	曾潔媚	葉懷峰
執行編輯	張凱傑			
編輯助理	陳嫻嫻	謝彥君		
平面設計	林兆洪			



今期焦點「社會企業」 Main Feature – “Social Enterprise”

社企民間高峰會2010 - 專訪李正儀博士

Social Enterprise Summit 2010 – An Interview with
Dr. Jane Lee

2006年的「伙伴倡自強」計劃，不但推動了本港社會企業（社企）成為特區政府的其中一項施政方針，亦為社企提供了種子基金。「社企」這個概念於過去數年始為市民所認識。可是，愈來愈多社企並不打算依靠政府的種子基金，轉而以「有限公司」形式註冊。幾年間，社會出現了林林種種的社會企業，當中有成功的，也有失敗的。因此，實在有需要總結社會各界營辦社企的經驗，為日後社企的發展找出更好的方向。在香港政策研究所董事李正儀博士的牽頭下，第一屆社企民間高峰會在2008年舉辦。高峰會本著經驗分享的宗旨，邀請了來自商界、社會服務機構、學界、民間智庫、社會企業等多個團體參與有關社企經驗的研討，奠定了香港作為地區性



▲ 社企民間高峰會2009開幕典禮

社企研討的重要平台。由於首屆高峰會反應熱烈，李正儀博士及一眾籌委遂決定繼續舉辦社企民間高峰會。即將於2010年底舉辦的高峰會，已經是第三屆了。

今年的社企民間高峰會將於11月19日至21日舉行，主題為「廿一世紀社會企業：創造新價值與共同發展合作」(Social Entrepreneurship in the 21st Century: Creating New Values and Partnerships for Co-Development)。社企民間高峰會2010籌備委員會主席李正儀博士表示，社會各界必須積極探討創意的新意念，並藉跨界別合作，使社企議題成為社會「共同發展合作」的基石。

為甚麼要辦社會企業呢？它的社會功能又跟政府提供的社會福利有甚麼不同呢？李博士認為，在解決貧窮問題上，社會福利是政府給予弱勢社群的一種救濟，而社會企業給予他們的是一份職業。社會企業可讓他們重拾自信與尊嚴，這是社會福利所不能做到的。而且，社會企業的宗旨除了是要滿足社會目的之外，還要賺取足夠的利潤以支撐其生存，這就是所謂的「雙重底線」(double bottom line)。相比起社會福利，社會企業本身就是企業，須達致收支平衡，甚至賺取盈餘，商界的參與自然是一個重要的環節。以往商界要輔助弱勢社群，主要是透過捐助社福機構，所以是一項支出；現在商界可以選擇借貸或投資給社會企業作為它們的起動基金。若干年後，若社企賺了錢，還可以連本帶利歸還，這對商界來說，除了可以做善事之外，還可以當做一種合作和投資機會。近年，商界對於社會企業的投入程度慢慢加強，甚至有純牟利的公司逐漸轉型為社會企業的例子。

社會企業與一般的企業一樣，都會面對經營困難、入不敷支的問題。而且，社會企業除了要賺錢之外，還要滿足特定的社會使命。要同時達到兩個目標，其經營的困難程度自然要比一般企業為高。另外一個問題是，現時在香港營辦社會企業的機構，仍以社福團體為主。因此社企的管理人員大多都沒有營商經驗，缺乏商業技巧去營運社企。於是，不少社企都較為依賴政府的資助，一但資助停止，社企就難以生存。

社企民間高峰會是就著各種契機和挑戰考慮研討的內容和議題。過去的高峰會都有經驗分享的元素，讓一些成功的本地及海外社企和與會人士分享經驗，使他們能從他人的智慧與

學術詞彙：

社會企業

社會企業 (social enterprise) 這個名詞首先於 *Social Audit - A Management Tool for Co-operative Working (1981)* 一書出現。社會企業至今還沒有統一的定義。一般來說，社會企業的主要目的為進行活動以達成某些社會目的及賺取利潤以支撐企業營運。一般的社會企業都不能缺少這兩個目的，否則就只是牟利的商業機構，或者社福團體。社會企業的存在價值在於，它能夠達致一定的社會目的，在過程亦會同時有效率的運用資源，減少浪費。



▲ 社企民間高峰會專題討論：民、官、商、學如何攜手推動社企發展

經驗中改進自己。李正儀認為，社企的發展有賴社會各界人士的參與，尤其是商界以及專業人士。例如在去年的高峰會中，便有分享商界與社企合作的楷模：這個社企辦的是給有需要的長者安裝平安鐘。有甚麼方法可以接觸到一些獨居長者？社企的負責人想到與煤氣公司合作，讓煤氣公司職員上門抄錶的時候，同時了解到是否有獨居長者需要平安鐘的服務。對煤氣公司來說，這只不過是舉手之勞，但對獨居長者來說，卻是莫大的裨益。由此可見，商界與社企有很多合作的空間，而這些合作的機遇也是可藉著社企民間高峰會的交流而營造。高峰會藉著邀請政府、商界、學界、社會企業和社福團體等共同討論，提供了平台讓社會各界連結，為發展社企營造更好的環境。「現在，就連臺灣和內地的團體都表示要來參加，吸收經驗做好本地的社企。」李博士道。因此，社企民間高峰會所提供的平台，不單是本地的跨界別合作，更是跨區域的交流和合作了。

「我的理想是，所有的商業機構都能發展其社會事業。那時候，整個社會將會很不一樣。」李博士說。也許，當每個人或者企業做事都不只是為了一己的私利時，世界上很多的問題和矛盾，都可以輕易化解了。

Since the announcement by Chief Executive Donald Tsang of his policy to promote social enterprises, there has been accelerated development of social enterprises. There were success cases of social enterprise, as well as failed ones. The Social Enterprise Summit was first held in 2008 to offer an opportunity for the social entrepreneurs to share their experiences, in order to allow others to learn from them. The Social Enterprise Summit received support from all sectors of the society, and this year's summit is already the third one.

The Social Enterprise Summit 2010 would be held on 19-21 November, and its theme is "Social Entrepreneurship in the 21st Century: Creating New Values and Partnerships for Co-Development". Dr. Jane Lee, Chairperson of the organizing committee said it was hoped that the Summit would encourage different sectors of society to innovate, create new values and partner with each other to advance the development of social entrepreneurship. "I hope that all business enterprises could become social business in the future". Perhaps, if people or corporations give more considerations to social needs and development, many social problems and conflicts can be resolved more easily.

伸延閱讀：

- *Social Enterprise: At the Crossroads of Market, Public Policy and Civil Society*, by Marthe Nyssens
- *Social Audit – A Management Tool for Co-operative Working*, by Freer Spreckley
- *Management for Social Enterprise*, by Bob Doherty
- *Social Enterprise: a global comparison*, by Janelle A. Kerlin

香港社會企業成功例子 - 民協社會服務中心有限公司

Success Case of Hong Kong Social Enterprise
- ADPL Social Service Centre Limited



▲馮檢基先生主持民協社會服務中心的開幕禮

保華基金會亦有資助不少社會企業，其中一個成功的例子就是民協社會服務中心有限公司。我們邀請了民協社會服務中心主席馮檢基先生，與大家分享他營辦社企的經驗，希望其他社企亦能從他的經驗借鏡，一同為發展社企而努力。

編：《民胞物與》編輯

馮：馮檢基先生

編：民協社會服務中心（民社中心）是怎樣開始社會企業的工作呢？

馮：當香港還未有討論社企的時候，我們就很感受到98金融風暴對低收入市民的影響，特別在九龍西和深水埗。我們在黨內討論時得出兩個協助他們的方法：第一是轉介他們到勞工處的就業輔導組；第二是在（立法）議會內發聲要求政府趕快制訂促進就業的政

策。在金融風暴發生後的兩三年內，政府的反應都是比較緩慢，而失業率亦不斷上升。於是，我覺得民協必須做一些實事去幫助失業工人，這就有了「職訓中心」的構想和成立。「職訓中心」是接受政府資助的機構，主要是做再培訓的工作，並按市場的需要決定再培訓的內容。最初，我們只邀得恆基參與這個計劃來培訓大廈管理員，並聘用經培訓後的學員。計劃進行一年後，我們便開始聯絡其他的管理公司，於是得到更多的伙伴參與。直到現在，「職訓中心」每年培訓約二千名學員，並為他們在各個管理公司中覓得工作。現時「職訓中心」所培訓的工種已不限於管理員，還有外賣速遞員、酒店服務員、烘餅師父等等。

「職訓中心」運作兩三年後，我們又發現失業問題最嚴重的是「三行工人」（編者按：泛指從事泥水、木工、油漆及搭棚等工程的工



▲三行工人就業支援中心開幕禮，左二為時任社會福利署署長的林鄭月娥女士

人)。於是我們在零二年開始為這些「三行工人」提供再培訓，成為恆基管理公司的領犬保安員，負責巡查高尚住宅區。我們邀請了當時的社會福利署署長的林鄭月娥女士出席這個計劃的開幕儀式。當時她覺得計劃可以有擴展的空間，為「三行工人」創造更多就業的機會，於是就在社會福利署的基金的支持下成立了「三行工人服務中心」。

這個中心有幾項工作，其中包括協助「三行工人」考牌。原來很多「三行工人」不少都是沒有牌照的，而沒有牌照的工人的競爭力明顯比有牌照的工人低。其次，就是協助一部分的「三行工人」轉行，尤其是那些上了年紀的工人，主要都是協助他們轉做大廈管理員。計劃初期的效果未如理想，例如在協助「三行工人」考牌方面，只有一半的工人最後願意考牌，而願意考牌的工人當中亦只有一半取得合格的成績。至於替工人轉行方面，很多工人完成大廈管理員培訓課程後最都不願轉行，原因是大廈管理員的收入比「三行工人」的收入相差太遠。

由於成效不彰，民協就另想辦法協助「三行工人」。最後，我們成立「民協三行互助工程有限公司」聘用「三行工人」，並利用民協既有的街坊網絡，為公司尋找生意來源。最初，公司主力開拓家居的室內工程，除透過民協的網絡宣傳外，亦組織工人到不同地區

擺放攤擋及派傳單的方法宣傳。不過，室內工程的需求始終有限，收費亦偏低，於是公司又到學校及非牟利團體宣傳，希望透過承接他們的裝修工程來為「三行工人」提供一個出路。

公司成立的首四年都虧本，每年虧損約十萬元，由民協的黨部批出貸款填補，將來再歸還予黨部，至第五年才開始自負盈虧。直至第六年，政府推出「伙伴倡自強」計劃，公司得到兩年共一百萬一十元的資助，條件是將聘用「三行工人」的數量上升一倍。

今年，即第八年，「民協三行互助工程有限公司」終於上了軌道，至七月時已錄得十萬元的盈餘，我們預計整年的盈餘可達致二十至三十萬元，而營業額預計將超過五百萬元。其實當初成立「民協三行工程有限公司」時，社會還未有開始討論「社企」這個名詞，直至政府的扶貧委員會提出要以「社企」解決貧窮問題，才認識到原來公司的理念與運作模式與「社企」不謀而合。

編：甚麼是社企？香港的社企主要又在解決甚麼的社會問題？與外國的社企又有甚麼不同？

馮：香港特區政府眼中的社企主要只有一個目的，就是吸納被市場淘汰的工人，以社

企的形式重新聘用，到市場環境轉好時他們就可以離開社企重投主流的人力市場。不過事實與理念往往有些差距，因為這些被市場淘汰的工人往往是弱勢社群，而他們能夠重新融入市場的機會其實是很小的，結果他們長期都要留在社企工作。然而，讓他們留在社企對於工人和政府兩方面來說都是好事。對於這些工人來說，他們除了可以解決經濟上的困難，亦可以讓他們重拾自尊，免受因為接受政府救濟而帶來的自卑感。對於政府來說，透過讓弱勢社群在社企工作賺取薪酬，可紓緩社會福利系統的壓力，減輕政府的財政負擔。



▲零售二手貨品的民企特賣場

相對於香港，外國的社企就比較多元化，處理的社會問題亦廣泛得多，解決弱勢社群失業問題只是其中一種。外國有些社企是從事推廣文化或者處理環保問題，而這些社企是必定要虧本的。因此，她們需要政府的優惠政策，例如稅務優惠、租用土地的優惠、直接資助等等，以不同的方式去支援這些社企的生存。香港的社企就只是集中於解決勞工問題、失業問題，而未有開拓社企解決其他社會問題的潛力。

政府現時用來支援社企的「伙伴倡自強」基金，一般都只會批出約一百萬元的資助作為每個社企項目的起動基金，這其實是不足夠令社企於社會上活存過來。以「民協三行工程有限公司」為例，政府兩年共資助大約一百一十萬元，即平均每個月約五萬元，支付租金及幾個員工的薪金後已捉襟見肘，可見現

民協社會服務中心 簡介

民協社會服務中心有限公司 (ADPL Social Service Center Limited) 於2002年成立，是獲稅務局豁免繳稅的非牟利慈善機構，旨在向長者、殘疾、弱勢家庭及有需要人士及失業者提供社會服務，並以多元化服務手法，改善社區環境，提升市民的生活質素。

中心一直致力服務基層人士。在過去數年，更開始積極開辦政府及有關機構資助之服務，包括成立「三行工人就業支援中心」，協助領取綜援的失業三行工人重覓工作回饋社會，為有需要之家庭及獨居長者提供免費家居維修服務。

在的計劃實有不足之處。三年前，我們就提出建議，要求政府批出工程的時候可以優先考慮讓社企承辦。經過三年的爭取，政府終於肯批出十份清潔合約讓社企競投。可是，一看到批出的合約清單就覺得十分可笑，而且感到有關當局根本不了解香港社企的實況，亦沒有心做好這件事。舉一個例，其中一份清潔合約是要求到全港十個不同的水域收拾海面的垃圾，試問那裡會有社企有資源去購買船隻及適當的裝備去進行此類工作呢？社企的規模其實很小，規模較大的亦只有十多個員工。全港二百五十個社企，只聘用了大約一千五百人，即平均每個社企聘用約六人左右。因此社企只能做小規模的工作，但政府批出的合約卻完全不適合社企承辦。所以，那十個合約中只有五至六個收到標書，其餘是無人問津。這個情況到了前年和去年有了改善，除了增加專讓社企競投的清潔合約外，批出的合約都是適合社企承辦的，例如清潔社區會堂、政府部門辦事處和社區中心等。

編：「民協三行互助工程有限公司」的發展過程確實是十分崎嶇，那麼以後的社企又有甚麼發展呢？

馮：當「民協三行互助工程有限公司」上了軌道後，我們就跟新鴻基和長江實業洽談進一步合作計劃。新鴻基協助我們籌辦清潔公司，而長實在一些屋苑會所讓我們提供按摩服務。不過，按摩服務的生意額太低，未能達致自負盈虧；而清潔公司的情況就比較好，提供了六十個職位，不過亦未能自負盈虧，每個月虧損五至六萬左右。政府的資助則使企業每個月減少約二萬元的虧損，不過資助還有兩個月就到期了。我們不希望結束這家清潔公司，畢竟都聘請了六十多個工人，而這六十多個工人之中有七成的年齡是四十五歲以上，要結束實在可惜。至於另一間回收公司的業務就比較成功，因其業務較為廣泛，除了回收廢物之外，還有二手貨品零售等等，因此一開始已經有盈餘，每個月大概賺二萬元左右。

我們亦正在籌備開設一間咖啡店。事緣我們認識了一位準備退休，又希望將技藝傳給下一代的咖啡店老行尊。當他得知我們是社企後，就主動向我們表達他的合作意向。於是我們就為他寫了一份建議書，詳細擬定這項生意的計劃。我們希望透過這家咖啡店達到幾個社會目的：第一，這家咖啡店的三至五個員工之中，會有兩至三個是來自弱勢社群，而現時已有一個弱聽組織跟我們接洽；第二，我們希望透過這家咖啡店，推廣健康的飲食文化，如提供健康的食材，和舉行活動協助推廣；第三，我們會在經營手法上推廣「公平貿易」（fair trade）。



另外，民協每一年都總會接到兩三個沒有親人處理的喪事個案。雖然我們都會替死者找殯儀服務來處理其喪事，但死亡在中國社會不竟是一種忌諱，而且殯儀多是交由後人打理，而前人多沒有為自己己安排。基於這兩方面的原因，我們就有了「開心殯儀」這個意念，讓長者可以正面的面對死亡，參與自己喪事的安排，又可以及早解決無親無故者的後事。例如我們可以舉辦一些活動讓長者參觀不同棺木的製作過程以及不同的殯葬儀式，甚至可讓他們預先選定自己的殯儀安排。我們初步詢問過街坊的意見，發現他們對於參加這些活動都並不抗拒。

這個計劃沒有得到政府的「伙伴倡自強」基金的資助，不過跟我們合作的兩間殯儀公司都認為此項目可達致收支平衡，甚至錄得盈餘。殯儀公司在此提供他們關於殯儀的專業知識，而民協提供的就是街坊的網絡。我

們構思的計劃並不只是包括殯儀服務，最重要是為長者提供生命教育，幫助他們面對死亡，使他們對死亡不存畏懼。

編：那麼，你認為政府的社企政策可以有甚麼改善的地方？

馮：政府的社企政策有兩大盲點：第一，現在政府的「伙伴倡自強」基金的理念就是，我資助你一筆錢，讓你搞兩年社企，之後就停止資助，要你自負盈虧了。但我們參考過其他國家，例如韓國和台灣，他們並不要求社企完全自負盈虧，因為社企如果得不到政府的資助而要結業，受聘的工人就不能夠在社企賺取薪水，到頭來還是需要政府的救濟。因此，外國的做法是，只要社企的赤字不超過某一個界線，就可以繼續得到政府的資助。就拿我們的清潔中心做例子，我們的清潔中心有六十個員工，假設中心倒閉，各人向政府申請綜援金每月三千五百元，一年內政府就要花二百五十二萬元了。我們的清潔公司每年只虧損七十二萬元左右，那麼是否加大力度資助營運良好的社企會來得划算一些呢？「伙伴倡自強」基金兩年的資助期限實在太短了，就算我們現在有盈餘的「民協三行互助工程有限公司」亦是要到第四年才達致收支平衡；

第二，社企本來就是一项不容易賺錢的行業，因為最能賺錢的機會都被商界發掘得一乾二淨了。社企存在的意義就是他們能夠達到一些社會目標，例如可以協助弱勢社群去自力更新。政府就以「伙伴倡自強」是一個創業基金，認為只要扶助社企的起動，往後它們就可以自立了。英國、愛爾蘭、韓國和台灣的社企政策都比香港的來得全面，對社企亦有更多不同的支援，尤其是政策性的支援。例如英國的利物浦市政府就經常把自己的工程項目判給社企承辦，又把社企的定義定得寬一些，使到不只得由社福機構組成的社企才可以得到支援，其他由商界所組成的機構，只要符合一定條件，亦可成為社企。這樣，社企的種類就可以更多元化。其實社

企的發展還可以有很多可能性，我們是否可以探索多一些不同的方向呢？

編：長遠來說，你會如何繼續發展社企？你對社企的發展又有甚麼願景？

馮：現在暫時都不會再開展新的社企項目，會專注讓現有的四、五個社企項目先上軌道。我們亦會深化現有社企的發展，例如「民協三行工程有限公司」。我們會為這家公司謀取更大型的工程，例如搭棚等工作，使其規模更大。長遠來說，我們還會探索將社企上市的可能性，亦會計劃將發展穩定的社企的股份分給長期服務的員工，讓他們成為「老闆」，使「勞力有價」。這亦是民協對社企的理念。

B &P Foundation has been sponsoring various social enterprises, one of the success cases is ADPL Social Service Center Limited. We are delighted to have interviewed Mr. Frederick Fung, Chairman of ADPL Social Service Center Limited, in order to share his valuable experience in running social enterprise. Mr. Fung said that it was not easy to establish and operate social enterprises, and it had taken 5 years for his first social enterprise "The Home Furnishing & Engineering Company" to achieve breakeven. Other social enterprises have recently been established, including cleaning and recycling centre, coffee shop and "Happy Funeral". In future, Mr. Fung hopes to issues shares to staff members who have served for a long period, so that they can gain rewards for their efforts. This is also the vision of ADPL in operating social enterprises.

陳保琮博士推動幼兒教育及優質教育四十年

Dr. Betty Chan's 40 Years' Commitment to Early Childhood Education and Quality Education



▲ 陳保琮博士獲伊利諾大學頒授人文學榮譽博士學位

保華基金會行政總裁暨耀中國際學校校監陳保琮博士，在今年5月16日，獲美國伊利諾大學頒授人文學榮譽博士學位，以表揚她在推動幼兒教育工作以及倡導整體優質教育的貢獻。

陳保琮博士在美國專修幼兒教育，學成歸來於母親曾楚珩女士創辦的耀中教育機構中工作，繼承母親的志願推廣教育。當時耀中的幼兒教育工作還在起步的階段，陳博士就借著她在幼兒教育的專業知識，推動耀中在幼兒教育的發展。

陳博士認為當時的社會並不重視幼兒教育。她憶述：有一位教育署的高官送了他的女兒到耀中的幼稚園就讀，每次送女兒回校都是靜悄悄的離開。這其實正正反映了他其實並不懂得幼兒教育。他以為讓女兒看到他離去，就可以以免她傷心地哭。其實，這對她學習成長是沒有好處的，卻會妨礙她對父親建立信心。因為，在小女孩相信父親正在陪伴她左右時，父親卻趁她察覺時悄悄的走了。這反而會對幼小的心靈做成恐慌，以致日後對父親所答應的事都會產生懷疑。因此，正確的做法是讓女兒正面接受與父母短暫分離，並答應女兒一段時間以後父母必會回來，透過遵守承諾來建立女兒對父母的信心。當然，女兒初時仍會難過和哭泣，但經過數次後，她就會習慣，並對父母建立信心，因而可以安心地在幼兒園裡生活。這段故事其實反映出社會對幼兒教育並不了解，亦不重視。的確，當時社會的主流意見認為真正的正規教育在小學才開始，而進幼稚園唸書只不過是進名牌大學的踏腳石。因此，當時主流的幼兒教育都著重於如何裝備小孩去應付小一的入學試，而要催谷小孩學習一些較「硬」的知識和技能，例如：算術、認字、寫字、發音等等。

陳博士卻十分反對這些「主流的」幼兒教育方法，她認為應該讓孩子在遊戲中學習¹，藉此培養小孩吸收新知識的能力和興趣，例如培養幼兒對周圍事物的好奇心、與人相處的能力、表達自己的能力等等。相反，陳博士認為讓小孩過早練習太多寫字和算術等等的技能，除了不符合小孩的能力外，亦會削弱他們學習新事物的好奇心，十分影響小孩將來的學習成果。就以寫字為例子，在小孩子手部的肌肉還未發展完全時就催谷他們學寫字，對他們來說，是一件很吃力的事。陳博士認為優質的幼兒教育並不代表完全不用學習寫字，而是在練寫的同時，必須加入對手部肌肉的訓練，例如讓小孩子玩泥膠遊戲，使手部肌肉得到足夠的發展，這樣學習寫字才能事半功倍。此外，陳博士認為培育小孩子的「軟件」更加重要，例如，表達能力、社交能力及自信心等等，這些能力比起中、英文或者數學能力會更加影響小孩子將來的成就。

經過多年在耀中的經營之後，陳保琼博士所提倡的幼兒教學方針已經得到廣泛的認許。社會開始認同幼兒教育的重要性，以及開始認識到「遊戲中學習」比考試為本的模式及切合幼兒教育的需要。

除了在香港推動幼兒教育的發展外，陳博士還積極在內地和海外成立幼兒教育機構。上海、北京、重慶、天津、矽谷、青島等地，都有陳博士成立的幼兒教育機構的踪跡。而在學術上，陳博士於2000年參加了太平洋幼兒教育研究學會(Pacific Early Childhood Education Research Association - PECERA)的第一屆學術會議，回顧了過往幼兒教育的發展外，還總結了已有的經驗，並以此展開將來幼兒教育的發展方向。為使 PECERA的成果在香港紮根及繼續發展，陳博士於2005年籌備及在2006年成立PECERA香港分會。透過成立PECERA(HK)，陳博士希望香港可以跟世界其他的地區一樣，將幼兒教育作為一個專業，並推動以科學的態度，按本土的文化與社會情況研究幼教，以及與不同地區的同儕互相交流及分享成果，從而提升專業水平。另一方面，若幼兒要得到高品質的照顧，除了要辦好教育之外，亦涉及其他多方面的專業，例如校舍設計、藝術、語言學及健康和營養等等的領域。因此，她希望PECERA可以作為各專業之間交流的平台，分享各自研究的成果，一同為幼兒教育作出貢獻，使香港的幼兒教育發展能夠向前邁進。

¹ 陳博士補充，單是透過「遊戲中學習」，已不能滿足21世紀的需要，而必須配合其他不同的教學理念，讓幼兒得到更全面的發展。





陳保琮博士亦致力透過大眾傳播媒介喚起公眾人士關注幼兒教育，以及推廣耀中的遊戲學習法。早在七十年代，陳博士就曾經當過香港電台一個非常受歡迎，由黃煜芬主持的教育節目—「下午旋律」的嘉賓，並在節目中講解關於遊戲教學法相對於傳統幼兒教學的優勝之處。那是一個可以讓聽眾打電話進來直接與嘉賓對話的節目。當時有很多聽眾打電話到電台想與陳博士對談，數量之多還一度使電台的電話接駁系統發生故障。同樣在七十年代，陳博士曾有一段時間在無綫電視做過「幼兒教育」節目。她在節目中親身示範如何用遊戲教育小朋友技巧與知識。陳博士感到，透過大眾傳播媒介分享遊戲學習法，的確能引起了公眾對幼兒教育的關注，現在比起二、三十年前，家長對幼兒教育的重視程度的確好了很多。

就著陳保琮博士以上對於幼兒教育的貢獻，美國伊利諾大學頒授了人文學榮譽博士學位予陳博士作為肯定。對於獲頒榮譽博士學位，陳博士表示十分驚訝，因為她從來都未預計過會獲得此項殊榮。她表示，一直以來，她都是藉著神賜給她的機會，以及在她媽媽的支持下，一步一步的開展幼兒教育的工作。她認為，今天耀中的成就並非她一個人的功勞，例如她的媽媽就為耀中日後的發展建造了十分穩固的基礎，而且她又給予陳博士很大的空間去實踐她對幼兒教育的理念，雖然她的理念跟媽媽的不盡相同。陳博士感謝她的家人、特別是她的丈夫葉國華先生在教育事業上的眼界，認為他強於歸納抽象的理論，為她在整理幼兒教育理論時，提供了很大的幫助。她又特別感謝耀中的一班同事，希望他們在耀中的工作之中都能實現他們心目中的理想。

Dr. Betty Chan, the Chief Executive of B&P Foundation and Director of Yew Chung Education Foundation was awarded the honorary degree of Doctor of Humane Letters from the University of Illinois for her pioneering work in early childhood education and advocacy for excellence in all levels of education. Dr. Chan has specialized her study in early childhood education in the U.S., and has continued her mother's work in pre-school education after she has finished her study. She introduced the concept of 'Learning through Play' to HK in the early 70s. Dr. Chan considered not appropriate to train children the 3 Rs (Reading, Writing and Arithmetic) before the children are

ready. 'Readiness' of the children are essential for any type of learning. Instead, she emphasizes the 'balanced / full' development of the child. This includes emotional, social, physical, intellectual and spiritual development. The academic 3Rs are only part of intellectual. She has also promoted the development of early childhood education in mainland China and overseas. Moreover she has established the Pacific Early Childhood Education Research Association (Hong Kong) – PECERA (HK). Her effort in promoting early childhood education through mass media has also made an effect in the Hong Kong society. Dr. Chan was surprised for the award of the honorary degree, and she would like to thank God for His guidance, and the support from her mother, her husband Mr. Paul Yip and her colleagues in Yew Chung Education Foundation.

保華生活教育集團活動訊息

B&P Group News & Activities

[與台灣立法院進行座談](#) - 2010年5月6日

台灣立法院法制委員會三位議員在中華旅行社職員陪同下，訪問了香港政策研究所，並與葉國華主席進行了座談。

Accompanied by staff from the Chung Hwa Travel Service, three Councilors from the Constitutional Committee of the Legislative Yuan of Taiwan visited Hong Kong Policy Research Institute (HKPRI) on 6 May 2010. In addition, they had a discussion with Prof. Paul Yip, Chairman of HKPRI.

[北京共識與華盛頓共識](#) - 2010年5月13日

保華生活教育集團主席葉國華教授到美國伊利諾大學演講，向西方學者解釋中國模式的由來及其發展。與會者對「中國模式」這個詞彙都感到很新鮮，認識到除了西方的發展模式，還有其他的可能性。



On 13 May 2010, Chairman of B&P Group, Prof. Yip, made a speech on "China Model" at the University of Illinois in the US. He introduced the idea of China Model to western scholars, who found the term very new. It led them to realize a possible new model for development besides the western development model.

青年專列直通上海世博 — 2010年6月25日

葉國華教授獲得香港青年協會邀請，擔任「青年專列直通上海世博」活動的專題講座嘉賓，就「從上海世博看中國的發展」的專題上，分享獨到見解和寶貴經驗，讓參加是項活動的六百多名青年獲得啟發和勉勵。

Invited by The Hong Kong Federation of Youth Groups, Prof. Yip gave a speech on "Observing China development from Shanghai EXPO" on 25 June 2010. Over 600 youngsters who attended the event were all inspired and encouraged by Prof. Yip's speech.

國際教育高端論壇 — 2010年6月26日

國際教育高端論壇是由耀華國際教育機構及新鴻基地產在廣州合辦。於論壇上，葉國華教授發表了他對教育深刻的看法，認為中西融合的教育模式對提高中國年輕一代的國際競爭力至關重要。

Jointly organized by the Yew Wah International Education Foundation and Sun Hung Kai Properties Ltd., the Advanced International Education Forum was held in Guangzhou on 26 June 2010. Prof. Yip made his speech on education, considering that a fusion of Chinese and Western education style would be vital to increase the competitiveness of the younger generation of the Chinese people in overseas markets.

保華基金會及其資助機構的活動訊息

News & Activities of B&P Foundation Limited and its Sponsored Organizations

環 太平洋地區早期兒童教育研究協會：
第11屆周年學術會議

Pacific Early Childhood Education Research Association: The 11th Annual Conference

2010年7月25至27日，環太平洋地區早期兒童教育研究協會於中國杭州舉行了第十一屆同年學術會議。會議主題為「Early Childhood Education in a Changing World」。著名的幼兒教育學者，Prof. Joseph Tobin、Prof. Mayumi Karasawa、Dr. Yeh Hsueh、Dr. Katherine Kitzmann以及保華基金會創辦人兼董事陳保琮博士都有出席會議。會議的成果豐碩，而幼兒教育的先鋒，耀中教育機構的本港及內地教職員，都參加了這次學術會議，獲益良多。

The 11th Annual Conference of Pacific Early Childhood Education Research Association (PECERA) was held on 25-17 Jul 2010. The theme of the Conference was "Early Childhood Education in a Changing World". Scholars with reputation in the field, such as Prof. Joseph Tobin, Prof. Mayumi Karasawa, Dr. Yeh Hsueh, Dr. Katherine Kitzmann and Dr. Betty Chan, founder and director of B&P Foundation attended the Conference. There were great achievements in the Conference, and the pioneers of early education workers, including the teaching staff of Yew Chung Education Foundation in Hong Kong and in Mainland of China, has benefited a lot

by attending the Conference.

香 港中華文化發展聯合會：文化沙龍之
「新社運」— 世代對談

Hong Kong Chinese Culture Development Association: First Culture Salon on "New Social Movement" – Dialogue with the Post 80's

香港中華文化發展聯合會致力於推動中華文化在香港的傳承，同時亦關注本港政治和社會問題。從天星碼頭，到高鐵及政改事件，香港湧現了一股被標籤為「八十後」的新社會運動力量，他們以新的關注點、新的動員手法、新的行動方式表達意見。更有論者認為他們對主流社會的衝擊力已令本地建制應付不了，從而引起了各方關注。為此，香港中華文化發展聯合會於2010年8月23日在其新蒲崗大有街會址上舉辦首場「文化沙龍」活動，由文聯會秘書長、香港青年社團聯盟主席陳德明主持，並邀得新社運力量的代表人物林輝作為主講嘉賓及伍婉婷議員作為特約評論員，由新社運出發，共同探討香港的未來發展。



Hong Kong Chinese Culture Development Association (HKCCDA) is devoted to the promotion of Chinese culture in Hong Kong, and is also concerned about local political and social issues. From the relocation of Star Ferry Pier, the construction of Express Rail Link and the constitutional reform, the society has seen the emergence of a new social movement, which is often known as the “Post 80s”. They have new concerns, new mobilizing techniques and new ways of social actions. Some even say that their impact on the mainstream society has already stretched the capacity of government to its limit. To discuss this phenomenon, HKCCDA organized the First Culture Salon on 23 August 2010 at its office in San Po Kong. The Culture Salon explored the future development of Hong Kong by discussing the new social movement. The Secretary of HKCCDA, Mr. Chan Tak Ming, hosted the event, with Mr. Fred Lam, an icon of the new social movement as the main speaker, and Councilor Ms. Yolanda Ng as the commentator.

Roundtable Community: Global Elites 2010 模擬氣候變化大會

Roundtable Community: Global Elites 2010 “Model Climate Change Conference”

Global Elites 2010 模擬氣候變化大會於2010年7月21日順利舉行，而Global Elites 2010 暑期青年培訓計劃亦隨之而完滿結束了。模擬國際會議是Global Elites 每年的重頭活動，目的是讓參加者於會上把在一連串講座所吸收的知識和工作坊中學到的綜合能力發揮出來。今年的議題是「氣候變化」，透過「模擬氣候變化大會」，參加者能深入了解到氣候變化對人類社會的影響，以及國與國之間如何共同解決全球性問題，並讓參加者表達自己對氣候變化的想法。

Global Elites 2010 Model Climate Change Conference was successfully held on 21 July 2010, while the Global Elites 2010 Youth Summer Training Programme also ended with the Conference. The Model International Conference is the highlight of each year’s Global Elites Programme, the objective of which is to allow participants to make use of the skills and knowledge learnt in the series of talks and workshops. The theme of this year’s Conference is “Climate Change”. The “Model Climate Change Conference” allowed the participants to have a deep understanding of the impacts of climate change on society, and ways for countries to tackle this global issue collaboratively. The Conference also gave opportunities to participants to express their views on the issue of climate change.



保華基金會宗旨

Objectives of B&P Foundation Limited

保華基金會有限公司(B&P Foundation Limited, 下稱保華基金會)獲香港特區政府稅務局核准為慈善機構，經核准的宗旨如下：

- (1) 扶助貧困，並為自然災害受害者提供援助；
- (2) 推動及資助對香港社會有利的社會福利及社區服務；
- (3) 發展對香港社會有利、非牟利的、與教育、衛生保健、公民教育、環境保護相關的項目；以及
- (4) 推動及發展其他法律容許的慈善活動。

如向保華基金會申請資助，申請機構及/或其建議的活動性質必須符合上述宗旨。

B &P Foundation Limited has been granted “charitable status” by the Inland Revenue Department of the Hong Kong SAR Government, with approved objectives as follows:

1. Alleviating poverty and providing assistance to the victims of natural disaster;
2. Promoting and aiding social welfare and community services that are beneficial to the Hong Kong community;
3. Conducting projects in connections with education and health care beneficial to the Hong Kong community, promotion of civic education, cultural development, and environmental protection beneficial to the Hong Kong Community on a non-profit basis; and
4. Promoting and conducting other charitable activities which are deemed by law to be charitable.

For all applications for sponsorship by B & P Foundation, the nature of the applying organizations and/or their proposed activities must comply with the above mentioned objectives.

B&P Foundation

保華

基金會

保華 基金會

保華生活教育集團有限公司
B & P Holdings Limited

地址：香港九龍新蒲崗大有街一號勤達中心十六樓
Address: 16th Floor Midas Plaza, No. 1 Tai Yau Street,
San Po Kong, Kowloon, Hong Kong

電話Tel : (852) 3923 9800

傳真Fax : (852) 2635 1607

